



Traité Bikourim

Michna 5 - Chapitre 4

כִּיצַד אֵינוֹ שְׂוֵה לְאֲנָשִׁים וְנָשִׁים?
אֵין שׁוֹרְפִין תְּרוּמָה עַל טִמְאַת זִיבָתוֹ,
וְאֵין חִיבִין עָלָיו עַל בִּיאַת מְקַדָּשׁ,
לֹא כְּאֲנָשִׁים וְלֹא כְּנָשִׁים.
וְאֵין נִמְכָּר בְּעֶבֶד עֶבְרִי,
לֹא כְּאֲנָשִׁים וְלֹא כְּנָשִׁים.
וְאֵינוֹ נֶעְרָךְ, לֹא כְּאֲנָשִׁים וְלֹא כְּנָשִׁים.
וְאִם אָמַר:
הֲרִינִי נָזִיר שְׂזֵה לֹא אִישׁ וְלֹא אִשָּׁה,
נָזִיר.
רַבִּי יוֹסִי אָמַר:

אֲנִדְרוֹגִינוֹס בְּכִיהַ בְּפָנָי עֲצָמָה הוּא,
וְלֹא יִכְלוּ חֲכָמִים לְהַכְרִיעַ עָלָיו אִם הוּא אִישׁ אוֹ אִשָּׁה.
אָבֵל טוֹמְטוֹם אֵינוֹ כֵּן;
פְּעָמִים שֶׁהוּא אִישׁ,
פְּעָמִים שֶׁהוּא אִשָּׁה:

En quoi n'est-il comparable ni aux hommes ni aux femmes ? On n'a pas à brûler la Térouma (qu'il aurait touché) s'il était devenu impur suite à des écoulements inhabituels (zivout), et si (après avoir eu ses pertes) il ait pénétré au Temple, il ne sera pas condamnable, ce qui n'est le cas ni pour les hommes ni pour les femmes. Il n'est pas sujet [au paiement] de sa valeur ('arakhin), ce qui n'est le cas ni pour les hommes ni pour les femmes. Il ne peut pas être vendu en tant que serviteur hébreu ('éved 'ivri), ce qui n'est pas le cas ni pour les hommes ni pour les femmes. Si quelqu'un a dit en le voyant : « que je sois Nazir, s'il est ni un homme ni une femme », il sera bien Nazir. Rabbi Yossé dit : l'androgyné est une créature à part entière et les Sages n'ont pas pu statuer si c'était un homme ou une femme. Ce qui n'est pas le cas de l'être asexué (toumtoum) qui peut être parfois assimilé à un homme, parfois à une femme.



1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions